

**Совет Безопасности**

Distr.: General
12 March 2012
Russian
Original: English

Оценочный доклад Генерального секретаря о ходе переговоров на Кипре**I. Введение**

1. В настоящем докладе содержится обновленная оценка хода переговоров на Кипре за период, прошедший после представления моего предыдущего доклада от 8 августа 2011 года (S/2011/498).
2. С самого начала Организация Объединенных Наций выступала за соблюдение принципа, согласно которому процесс переговоров осуществляется (и всегда осуществлялся) самими киприотами и под их руководством. Роль Организации Объединенных Наций заключалась в оказании содействия переговорам и предоставлении помощи при получении конкретных просьб от сторон. В 2008 году обе стороны взяли на себя обязательство направлять этот процесс и нести за него ответственность.
3. С момента начала полномасштабных переговоров в сентябре 2008 года я шесть раз встречался с лидерами общин киприотов-греков и киприотов-турок: один раз с Димитрисом Христофиасом и Мехметом Али Талатом, предыдущим лидером киприотов-турок, на Кипре в январе 2010 года и пять раз с Димитрисом Христофиасом и Дервишем Эроглу в Нью-Йорке 18 ноября 2010 года, в Женеве 26 января и 7 июля 2011 года, в Нью-Йорке в имении «Гринтри» 30 и 31 октября 2011 года и вновь в этом имении — 23 и 24 января 2012 года. В течение всего процесса мой Специальный советник Александр Даунер и его группа были готовы предоставить свои услуги для поддержки переговоров между обеими сторонами.

II. Справочная информация

4. После подготовительного этапа, продолжавшегося в течение четырех месяцев, в сентябре 2008 года начались переговоры по всем темам, причем обе стороны представили совместные документы и компромиссные предложения. Основные вопросы, которые рассматриваются на переговорах, касаются управления и разделения полномочий, Европейского союза, экономики, собственности, территории, безопасности и гарантий, а также гражданства. В 2010 году стороны представили всеобъемлющие предложения по вопросам управления и разделения полномочий, а также собственности. Медленно, но последователь-



но продвигаясь вперед в 2010 году, стороны добились сближения позиций по ряду вопросов в рамках тем, касающихся управления и разделения полномочий, экономики и Европейского союза. Тем не менее становилось все более очевидно, что для решения остальных основных вопросов потребуются иной подход.

5. В ноябре 2010 года стороны договорились ускорить темпы проведения переговоров и сосредоточить внимание на усилиях по достижению предметных договоренностей по оставшимся основным вопросам, относящимся ко всем темам. Благодаря новому импульсу и заострению внимания было достигнуто дальнейшее сближение позиций по темам, касающимся экономики и Европейского союза, а также по внутренним аспектам безопасности и международных договоров, которые будут иметь обязательную юридическую силу на объединенном Кипре. В 2011 году стороны продолжали постепенно решать основные оставшиеся вопросы, касающиеся главным образом управления и разделения полномочий, собственности и гражданства.

6. В моем последнем докладе, который был представлен после моей встречи с обоими лидерами в июле 2011 года, я с удовлетворением отметил, что обе стороны продемонстрировали приверженность сближению позиций по всем основным вопросам к моменту проведения нашей следующей встречи, которая была намечена на октябрь 2011 года. Я сообщил о том, что оба лидера согласились активизировать переговоры, усовершенствовать методику проведения переговоров и удвоить свои усилия. Было достигнуто понимание того, что этот новый импульс повлечет за собой применение всеобъемлющего подхода ко всем основным вопросам и определение предметных компромиссов как по отдельным направлениям, так и по всему их комплексу.

7. Для поддержки этого процесса в период после представления моего последнего доклада я стремился к обеспечению того, чтобы кипрский вопрос продолжал фигурировать в числе главных вопросов в повестке дня Организации Объединенных Наций, а также основных региональных и международных лидеров. Это приобрело особое значение в связи с тем, что ряд других неотложных вопросов в регионе приобрели еще более безотлагательный характер. Я продолжал обсуждать кипрский вопрос с различными главами государств и старшими должностными лицами, включая президента, премьер-министра и министра иностранных дел Турции Абдуллаха Гюля, Реджепа Тайипа Эрдогана и Ахмета Давутоглу; премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Дэвида Камерона и заместителя премьер-министра Ника Клегга; старших должностных лиц Европейского союза; и глав государств и правительств Дании, Швейцарии и Швеции. Мой Специальный советник также продолжал поддерживать контакты со старшими должностными лицами, имеющими ключевое значение для процесса переговоров, прежде всего со старшими должностными лицами трех держав-гарантов — Греции, Соединенного Королевства и Турции.

III. Ход переговоров

8. После представления моего последнего доклада в августе 2011 года лидеры придерживались планомерного графика проведения прямых переговоров. По состоянию на конец февраля 2012 года они встречались 33 раза, а их пред-

ставители отдельно встречались восемь раз. Помимо этого, мой Специальный советник и его группа ускорили темпы проведения двусторонних встреч с каждой стороной для содействия решению проблем, используя услуги экспертов, которых я предоставил в распоряжение обеих сторон. Этот процесс имел плодотворный характер.

9. После нашей июльской встречи стороны переключили внимание на переговорах на основные вопросы, прогресс в решении которых имеет крайне важное значение для продвижения переговоров вперед. Этот подход оказался эффективным, и к моменту моей встречи с лидерами в имении «Гринтри» 30 и 31 октября 2011 года обозначилось определенное продвижение вперед, особенно по вопросам, касающимся экономики, Европейского союза и внутренних аспектов безопасности. В имении «Гринтри» обе стороны продемонстрировали готовность к компромиссу и в результате добились сближения позиций по основным вопросам, касающимся управления и разделения полномочий, гражданства, собственности и территории. Более того, как в предшествующий период, так и в имении «Гринтри» стороны начали процесс «сужения акцента», который привел к сосредоточению внимания на том, что обе стороны называют наиважнейшими вопросами — речь идет о выборах исполнительных органов власти, количестве лиц, которые станут гражданами объединенного Кипра, и основных параметрах режима собственности.

10. В имении «Гринтри» в октябре 2011 года лидеры заверили меня в том, что, по их мнению, они могут достичь окончательной договоренности. С учетом этих заверений я вновь предложил им встретиться в имении «Гринтри» в январе 2012 года. До этой встречи, состоявшейся 6 января 2012 года, я направил обоим лидерам письма с выражением моего понимания того, что переговоры вступили в свою окончательную фазу, и изложением шагов для ее реализации. Я настоятельно призвал их устранить оставшиеся препятствия на переговорах с тем, чтобы предметные дискуссии в имении «Гринтри» могли открыть этот путь, ведущий к проведению многосторонней конференции и в конечном итоге — к урегулированию. В своих ответах оба лидера вновь заявили о своей приверженности урегулированию. Я рассчитывал на то, что в имении «Гринтри» будет достигнут решающий прогресс по трем наиважнейшим вопросам, что позволило бы подкрепить ту значительную работу, которая была уже проделана обеими сторонами. Однако, несмотря на то, что переговоры на встрече проходили в конструктивном и интенсивном ключе, был достигнут весьма ограниченный прогресс.

11. В том, что касается наиважнейших вопросов, то переговоры по вопросу о выборах исполнительных органов власти находятся в тупике. По вопросу о гражданстве стороны договорились применять подход, согласно которому после вступления в силу всеобъемлющего соглашения гражданами объединенного Кипра станет согласованное количество лиц от обеих сторон. Переговоры по вопросу о собственности вышли на этап, на котором стороны обмениваются данными, что должно помочь им выработать общее понимание на основе их отдельных предложений. Обе стороны ясно понимают, что всестороннее соглашение по вопросу о собственности будет в конечном итоге зависеть от урегулирования вопроса о территориальных корректировках. Обе стороны договорились о том, что вопрос о картах и цифрах будет обсуждаться только на этапе, предшествующем проведению многосторонней конференции.

12. Еще один крайне важный нерешенный вопрос касается конкретных процедур инкорпорирования вопроса об урегулировании в законодательство Европейского союза. Обе стороны представили предложения, направленные на устранение определенных озабоченностей другой стороны. Однако к настоящему времени ни одна из сторон не сочла предложения другой стороны удовлетворительными.

13. В том, что касается вопросов безопасности и гарантий, то их внутренние аспекты были в целом согласованы. Вопрос о внешних аспектах безопасности может быть решен только на переговорах с державами-гарантами в качестве сторон, подписавших договоры о гарантиях и союзе.

14. В имении «Гринтри» в январе 2012 года группа гражданского общества «Кипр 2015», являющаяся партнером в проекте Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) «За сотрудничество и доверие на Кипре», представила обоим переговорным группам предметную информационную записку, в которой излагались мнения общественности по рассматриваемым вопросам и предлагались пути продвижения вперед мирного процесса, включая обеспечение более широкого участия общественности. Организация Объединенных Наций продолжает поощрять участие гражданского общества в процессе переговоров.

15. После того, как в июле 2011 года консультативная группа по гендерным вопросам представила рекомендации обоим лидерам, созданная в 2009 году гражданская общественная двухобщинная группа — проектная группа двухобщинной инициативы «Участие: внеси свой вклад в достижение мира» — разработала процесс, направленный на обеспечение более широкого учета интересов женщин в усилиях по примирению. Этот процесс, именуемый «Сеть за активный диалог», направлен на поддержку платформы для диалога и обменов по вопросу о мирном процессе и учет гендерных аспектов в мирном процессе в соответствии с призывом Совета Безопасности, содержащемся в его резолюции 1325 (2000). Эта платформа могла бы также предоставить гражданам возможность принимать более активное участие в этом процессе и оказывать влияние на директивные органы. Женщины Кипра крайне заинтересованы в прочном урегулировании кипрской проблемы, и у них имеются особые потребности, которые будет необходимо учесть в контексте урегулирования. Я высоко оцениваю такие инициативы организаций гражданского общества, включая женские группы, которые стремятся внести вклад в мирный процесс.

IV. Замечания

16. После моей встречи с лидерами в ноябре 2010 года обе стороны занимались решением сложной задачи, связанной с разбивкой сложной кипрской проблемы на ее основные вопросы. На основе этого подхода стороны продолжали выявлять и рассматривать наиболее важные элементы урегулирования кипрской проблемы и достигли в этом процессе определенного дополнительного прогресса.

17. На нашей первой встрече в имении «Гринтри» лидеры заверили меня в том, что всеобъемлющее урегулирование может быть достигнуто. Однако перед нашей второй встречей в «Гринтри» никакого дальнейшего сближения по-

зиций на переговорах на произошло. Я был разочарован таким отсутствием прогресса и сообщил об этом лидерам в «Гринтри» в январе.

18. В рамках этого процесса, который направляют и регулируют сами киприоты, успешное завершение переговоров зависит от самих лидеров. Поэтому я заверил их в том, что Организация Объединенных Наций не стремится навязывать решения. Одновременно я неоднократно высказывал свое мнение о том, что переговоры не должны быть бессрочными: чем дольше продолжаются переговоры, тем больше разочарования они вызывают у общественности и тем сложнее достигать договоренностей.

19. На нынешнем продвинутом этапе переговоров важно напомнить о том, что с момента начала процесса было достигнуто существенное сближение позиций по различным ключевым темам переговоров. Поскольку этот процесс осуществляется под эгидой киприотов, всю ответственность за эти достижения несут сами киприоты. Однако на нынешнем этапе высока вероятность того, что переговоры по наиболее важным вопросам, которые еще не согласованы, зайдут в тупик. Несмотря на неоднократные заявления лидеров об их приверженности активизации переговоров и их скорейшему завершению, такой достигнутый в последние месяцы ограниченный прогресс в деле сближения позиций вызывает озабоченность.

V. Выводы

20. Отныне лидеры должны предпринять решительные шаги, которые продемонстрируют, что они действительно могут достичь согласия. Они должны сосредоточить свои усилия на урегулировании оставшихся проблем. В частности, им следует отыскать путь для выхода из существующей тупиковой ситуации в вопросе о выборах исполнительных органов власти и более решительно продвинуться в решении вопросов, касающихся собственности и гражданства. В том, что касается собственности, то, хотя я понимаю, что некоторые аспекты не могут быть полностью урегулированы до принятия решений по картам и цифрам, касающимся территории, в настоящее время обе стороны должны быть в состоянии согласовать общее понимание в отношении собственности, носящее простой и ясный характер и зависящее от этих решений. Я с удовлетворением отмечаю, что стороны начали обмен данными по вопросу о собственности, о котором говорится в моем заявлении, сделанном после второй встречи в имении «Гринтри».

21. Нет никаких сомнений в том, что политические условия, в которых в настоящее время проходят переговоры, приобретают все более сложный характер. Тем не менее, лидерам необходимо создать атмосферу, более благоприятствующую проведению переговоров, воздерживаясь от негативных риторических высказываний в отношении друг друга и самого процесса переговоров и соблюдая конфиденциальный характер переговоров. Помимо сохранения целостности процесса решительные действия в этом отношении также способствовали бы повышению степени доверия общественности к его жизнеспособности, которая в настоящее время является низкой.

22. Гражданское общество также призвано сыграть крайне важную роль в укреплении доверия общественности к процессу переговоров. К сожалению, организации гражданского общества и женские группы в частности остаются за

рамками процесса переговоров. Поэтому я призываю стороны активизировать свое взаимодействие с гражданским обществом и женскими группами для укрепления веры общественности в преимущества урегулирования и обеспечения того, что после его достижения оно имело прочный характер и позволяло действительно учитывать интересы и потребности всех киприотов.

23. Договоренности необходимо достигнуть сейчас. Ситуация на внутреннем, региональном и международном уровнях постоянно меняется. Существующие ныне возможности не являются безграничными, и мало что свидетельствует о том, что в будущем сложатся более благоприятные условия для достижения урегулирования. Организация Объединенных Наций по-прежнему убеждена в том, что, если обе стороны проявят необходимую политическую волю, может быть достигнуто прочное урегулирование в интересах всех киприотов. Я полностью поддерживаю усилия моего Специального советника Александра Даунера и его группы, направленные на содействие достижению такого результата.
